

Subcontract for the execution of the "Expansion of the gas transmission infrastructure of Bulgartransgaz EAD parallel to the north (main) gas pipeline to the Bulgarian-Serbian border, stage: "Linear part", Reference number: 180-100", project in Bulgaria
between ARKAD ENGINEERING AND CONSTRUCTION and SPBP CONSORTIUM.
Form of Subcontract Agreement.

Subcontract for the execution of the "Expansion of the gas transmission infrastructure of Bulgartransgaz EAD parallel to the north (main) gas pipeline to the Bulgarian-Serbian border, stage: "Linear part", Reference number: 180-100" project in Bulgaria / Sub-stage B Form of Subcontract Agreement Contract AECB-BTG-Contract-n. 009-SC	Подизпълнителски Договор по „Разширение на газопреносната инфраструктура на „Булгартрансгаз“ ЕАД, паралелно на северния магистрален газопровод до българо-сръбската граница”, Етап: „Линейна част”, референтен номер: 180-100 Проект в България / Подетап Б Форма на Подизпълнителски Договор Договор АЕСВ-ВТГ-Contract - № 009-SC
This Form of Subcontract Agreement (the "SUBCONTRACT") is dated the 08 of April 2020 PARTIES (1) ARKAD ENGINEERING AND CONSTRUCTION, established and existing under the laws of Kingdom of Saudi Arabia, having its seat and registered address at 7th Floor, Saudi Commission For Health Specialties Building, King Saud Road-Rakah, Al-Khobar, P.O Box: 70443 - Al Khobar 31952, Saudi Arabia, registered with the Ministry of Commerce and Industry under registration number 2051048911, operating for the purpose of this agreement through its branch at 36 Shipka Str.,1504 Sofia, Bulgaria, registered in the Commercial Register of Bulgaria with number 205842488, represented by Mr. Nikolay Ilyuschenko, holder of passport 76 1447849, acting on the basis of the Power of Attorney dated 27.12.2019, which company also acts for the purposes of the present contract in the name of formation "Consortium Arkad" in its capacity of a member and leading partner of Arkad Consortium, unincorporated Bulgarian entity, formed under the provisions of the Bulgarian Obligations and Contracts	Настоящата Форма на подизпълнителски договор („ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИ ДОГОВОР“) е от дата 08 април 2020 г. СТРАНИ (1) АРКАД ЕНЖИНИЪРИНГ ЕНД КОНСТРАКШЪН, учредени и действащи съгласно законодателството на Кралство Саудитска Арабия, със седалище и адрес на управление: 7th Floor, Saudi Commission for Health Specialties Building, King Saud Road-Rakah, Al-Khobar, P.O.Box: 70443 – Al Khobar 31952, Саудитска Арабия, регистрирани в Министерството на търговията и промишлеността с регистрационен номер 2051048911, действащи за целите на настоящия Договор чрез клона си на адрес: България, гр. София, п.к. 1504, ул. „Шипка“ №36, регистриран в Търговския регистър на България под номер 205842488, представлявани от г-н Николай Илющенко, притежаващ паспорт № 76 1447849, действащ въз основа на пълномощно от 27.12.2019 г., която компания също така действа, за целите на настоящия договор от името на обединение „Консорциум Аркад“, в качеството си на член и водещ партньор в обединение

Subcontract for the execution of the "Expansion of the gas transmission infrastructure of Bulgartransgaz EAD parallel to the north (main) gas pipeline to the Bulgarian-Serbian border, stage: "Linear part", Reference number: 180-100", project in Bulgaria

between ARKAD ENGINEERING AND CONSTRUCTION and SPBP CONSORTIUM.

Form of Subcontract Agreement.

Act, registered with BULSTAT register under number 177367106, party to Contract No. 4156 dated 18 September 2019 entered into with Bulgartransgaz EAD, where ARKAD ENGINEERING AND CONSTRUCTION COMPANY is the company responsible for the construction activities under the agreement for formation of Arkad Consortium to be performed by the Consortium with regard to the Contract and taking into account corporate authorization of Arkad Engineering and Construction Company dated 15 March 2020, as per which Mr. Yurly Shvetsov, proxy of formation Consortium Arkad with power of attorney dated 27 December 2019 is entitled to represent Arkad Engineering and Construction Company as party to the Consortium.	„Консорциум Аркад“, обединение, учредено по Закона за задълженията и договорите, вписано в регистър БУЛСТАТ под регистрационен номер 177367106, изпълнител по Договор № 4156 от 18 септември 2019, сключен между „Булгартрансгаз“ ЕАД, където „АРКАД ЕНДЖИНИЙРИНГ ЕНД КОНСТРАКШЪН КАМПЪНИ“ е дружеството, което отговаря за строителните дейности по договора за „Консорциум Аркад“, които дейности следва да бъдат извършени във връзка с Договора, и имайки предвид корпоративно решение на „Аркад Енджиниئرинг Енд Констракшън Кампъни“ от 15 март 2020 г., съгласно което г-н Юрий Швецов, пълномощник на обединение Консорциум Аркад, с пълномощно от 27.12.2019г., има право да представлява „Аркад Енджиниئرинг Енд Констракшън Кампъни“ като участник в Консорциума,
of the one part, hereinafter referred to as "CONTRACTOR" and	от една страна, наричани по-долу „ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ“, и
(2) Unincorporated Consortium with denomination SPBP DZZD, established in Bulgaria with BULSTAT N. 177429771 under the Contracts and Obligations Act with legal address at Sofia 1618, District of Sofia, Municipality Stolichna, District Krasno selo, 165A Tzar Boris III Blvd, floor 4, Apt. 11 jointly by Mr. Giovanni Muriana Triberio and Mrs. Elena Shvartskopf,	(2) Обединение с название „Ес Пи Би Пи ДЗЗД/ SPBP DZZD“, учреден в България с № по БУЛСТАТ: 177429771 съгласно Закона за задълженията и договорите, с юридически адрес: София 1618, област София, Столична община, р-н Красно село, бул. „Цар Борис III“ 165А, ет. 4, ап. 11, представяван, съвместно от г-н Джовани Муриана Триберо и от г-жа Елена Шварцкопф,
of the second part hereinafter referred to as "SUBCONTRACTOR",	от друга страна, наричани по-долу „ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯТ“.
The CONTRACTOR and, respectively the SUBCONTRACTOR shall be individually referred to as "PARTY", and together as "PARTIES".	ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ и, съответно, ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯТ следва да се наричат поотделно „СТРАНА“ и заедно „СТРАНИ“.
BACKGROUND	ПРЕДВАРИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ
(A) Bulgartransgaz EAD (hereinafter referred to as the "CONTRACTING AUTHORITY") awarded to ARKAD Consortium DZZD (hereinafter referred to as the "CONSORTIUM") the contract 4156 dated 18.09.2019 (hereinafter referred to as the "MAIN CONTRACT") for the Procurement of the necessary materials and	(A) „Булгартрансгаз“ ЕАД (наричани по-долу „ВЪЗЛОЖИТЕЛ“) са възложили на ДЗЗД КОНСОРЦИУМ АРКАД (наричани по-долу „КОНСОРЦИУМЪТ“) Договор 4156 от 18.09.2019 г. (наричан по-долу „ГЛАВНИЯТ ДОГОВОР“) за доставката на необходимите материали и оборудване, инвестиционно проектиране – етап

Subcontract for the execution of the "Expansion of the gas transmission infrastructure of Bulgartransgaz EAD parallel to the north (main) gas pipeline to the Bulgarian-Serbian border, stage: "Linear part", Reference number: 180-100", project in Bulgaria

between ARKAD ENGINEERING AND CONSTRUCTION and SPBP CONSORTIUM.

Form of Subcontract Agreement.

equipment, investment design - Detailed design phase, construction and commissioning (hereinafter referred to as the "WORKS") of the "Expansion of the gas transmission infrastructure of Bulgartransgaz EAD parallel to the north (main) gas pipeline to the Bulgarian-Serbian border, stage: "Linear part", Reference number 180-100" (hereinafter referred to as the "PROJECT").

(B) CONTRACTOR is the leading partner of ARKAD CONSORTIUM and, according to a CONSORTIUM's internal agreement, is in charge for the execution of all the construction activities associated with the PROJECT.

(C) CONTRACTOR desires, in the name of Consortium Arkad to subcontract portion of the WORKS to be performed by SUBCONTRACTOR in accordance with all the applicable technical requirements of the MAIN CONTRACT (hereinafter referred to as the "SUBCONTRACT WORKS").

(D) SUBCONTRACTOR represents that it is fully qualified to perform the SUBCONTRACT WORKS and has the required skill, experience and qualifications, disposes and has available for immediate mobilization all required equipment, tools, machinery and the required staff and personnel, and that it shall devote sufficient resources to ensure that the SUBCONTRACT WORKS are executed in a professional and timely manner under the terms of this SUBCONTRACT.

(E) SUBCONTRACTOR represents that it has all required and necessary registrations, approvals and permits to perform this Subcontract in compliance with all applicable Bulgarian laws and regulations.

(F) SUBCONTRACTOR has agreed to execute the SUBCONTRACT WORKS upon the terms and conditions herein contained.

„Работен проект“, изграждане и въвеждане в експлоатация (наричани по-долу „РАБОТИТЕ“) по Проект „Разширение на газопреносната инфраструктура на „Булгартрансгаз“ ЕАД, паралелно на северния магистрален газопровод до българо-сръбската граница“, Етап: „Линейна част“, референтен номер: 180-100“ (наричан по-долу „ПРОЕКТА“).

(B) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е партньорът лидер на КОНСОРЦИУМ АРКАД и, съгласно вътрешно споразумение на Консорциума, отговаря за изпълнението на всички строителни дейности, свързани с ПРОЕКТА.

(C) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ желае, от името на Консорциум Аркад, част от РАБОТИТЕ да бъдат изпълнени от ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯ в съответствие с всички приложими технически изисквания на ГЛАВНИЯ ДОГОВОР (наричани по-долу „РАБОТИ ЗА ПОДИЗПЪЛНЕНИЕ“).

(D) ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯТ декларира, че е напълно квалифициран за изпълнението на РАБОТИТЕ ЗА ПОДИЗПЪЛНЕНИЕ и притежава необходимите умения, опит и квалификации, разполага с и има в наличност за незабавна мобилизация цялото необходимо оборудване, инструменти, машини и изисквания се персонал, и че ще отдели достатъчно ресурси за осигуряване изпълнението на РАБОТИТЕ ЗА ПОДИЗПЪЛНЕНИЕ по професионален и навременен начин съгласно сроковете и условията на настоящия ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИ ДОГОВОР.

(E) ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯТ декларира, че има всички изискващи се и необходими регистрации, одобрения и разрешения за изпълнението на настоящия ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИ ДОГОВОР в съответствие с всички приложими закони и регулации на България.

(F) ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е приел да изпълни РАБОТИТЕ ЗА ПОДИЗПЪЛНЕНИЕ съгласно сроковете и условията, съдържащи се в настоящия ДОГОВОР.

Subcontract for the execution of the "Expansion of the gas transmission infrastructure of Bulgartransgaz EAD parallel to the north (main) gas pipeline to the Bulgarian-Serbian border, stage: "Linear part", Reference number: 180-100", project in Bulgaria

between ARKAD ENGINEERING AND CONSTRUCTION and SPBP CONSORTIUM.

Form of Subcontract Agreement.

NOW THEREFORE, in consideration of the above background the PARTIES hereby agree on the following Terms and Conditions of this SUBCONTRACT:

1. INTERPRETATION

The following definitions and rules of interpretation apply in this SUBCONTRACT.

1.1 Definitions:

Annexes: shall mean the Annexes defined in the Paragraph 3.1 herein below, attached to this SUBCONTRACT and forming integral part hereof;

Consortium: shall mean the unincorporated ARKAD CONSORTIUM, as defined in the Preamble;

Contracting Authority: shall mean Bulgartransgaz EAD;

Contractor: shall mean ARKAD ENGINEERING AND CONSTRUCTION COMPANY, operating in Bulgaria through its permanent establishment as defined in the Preamble;

Completion Date: shall mean the date when for each Section of the SUBCONTRACT WORKS Standard Form 15 is signed or when each Part of the SUBCONTRACT WORKS is "Ready for Drying" as applicable in accordance with the provisions of this SUBCONTRACT.

Effective Date: shall mean the date upon which this SUBCONTRACT has legal effect;

General Terms and Conditions: shall mean the extract of the MAIN CONTRACT Terms

СЛЕДОВАТЕЛНО, предвид горната информация с настоящето СТРАНИТЕ се договарят за следните срокове и условия на настоящия ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИ ДОГОВОР:

1. ТЪЛКУВАНЕ

Към настоящия ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИ ДОГОВОР се отнасят следните определения и правила при тълкуването:

1.1 Определения:

Анекси: означава анексите, дефинирани в параграф 3.1 по-нататък, приложени към настоящия ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИ ДОГОВОР, които представляват неразделна част от договора;

Консорциум: означава неперсонифицирания „КОНСОРЦИУМ АРКАД“ съгласно определението в преамбюла;

Възложител: означава „Булгартрансгаз“ ЕАД;

Изпълнител: означава ДРУЖЕСТВО АРКАД ЕНДЖИНИЪРИНГ ЕНД КОНСТРАКШЪН, осъществяващо дейност в България чрез постоянно място на стопанска дейност съгласно определението в преамбюла;

Дата за приключване: означава датата, на която за всеки Раздел от ПОДИЗПЪЛНИТЕЛНИТЕ РАБОТИ се подписва стандартен протокол – образец 15 или когато всяка Част от ПОДИЗПЪЛНИТЕЛНИТЕ РАБОТИ е „Готова и оставена да съхне“, както е приложимо съгласно настоящия ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИ ДОГОВОР.

Дата на влизане в сила: означава датата, на която настоящия ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИ ДОГОВОР придобива правно действие;

Общи условия: означава извлечението от условията на ОСНОВНИЯ ДОГОВОР, приложими към настоящия ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИ ДОГОВОР.

Основен договор: означава Договора, подписан от и между ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ И КОНСОРЦИУМА, приложен за справка в

Subcontract for the execution of the "Expansion of the gas transmission infrastructure of Bulgartransgaz EAD parallel to the north (main) gas pipeline to the Bulgarian-Serbian border, stage: "Linear part", Reference number: 180-100", project in Bulgaria

between ARKAD ENGINEERING AND CONSTRUCTION and SPBP CONSORTIUM.

Form of Subcontract Agreement.

and Conditions applicable to this SUBCONTRACT.

Main Contract: shall mean the Contract executed by and between the CONTRACTING AUTHORITY and the CONSORTIUM, as attached for reference to Schedule 1;

Optional Scope: shall mean any and all optional activities, as listed in Paragraph 6.3, that CONTRACTOR may assign to SUBCONTRACTOR at its sole discretion;

Party or Parties: shall mean one of or all the parties mentioned in the Preamble, as the context requires;

Project: shall mean the Expansion of the Gas Transmission Infrastructure of Bulgartransgaz EAD parallel to the North (main) Gas Pipeline to the Bulgarian-Serbian border, stage Linear part, sub-stage B;

Subcontract: shall mean this document including all the Schedules and Annexes thereto;

Subcontract Aggregate Liability: means the SUBCONTRACTOR's maximum aggregate liability under this SUBCONTRACT.

Subcontract Price: shall mean the Subcontract Amount to be paid by CONTRACTOR to SUBCONTRACTOR in accordance with the provisions of this SUBCONTRACT;

Subcontractor: shall mean Unincorporated Consortium SPBP, as defined in the Preamble;

Subcontract Work(s): shall mean the portion

Приложение 1;

Допълнителен обхват: означава всякакви допълнителни дейности, изброени в параграф 6.3, които ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ има право да възлага на ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯ по своя собствена преценка;

Страна или страни: означава една или всички страни, посочени в преамбюла, в зависимост от контекста;

Проект: означава Разширение на газопреносната инфраструктура на „Булгартрансгаз“ ЕАД паралелно на северния (магистрален) газопровод до българо-сръбската граница, етап: Линейна част, подетап Б;

ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИ ДОГОВОР: означава настоящия документ, включително всички приложения и анекси към него;

Съвкупна отговорност по ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИ ДОГОВОР: означава максималната съвкупна отговорност на ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯ по настоящия ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИ ДОГОВОР.

Цена за подизпълнение: означава сумата за подизпълнение, която се изплаща от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ на ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯ съгласно разпоредбите на настоящия ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИ ДОГОВОР;

Подизпълнител: означава Неперсонифициран консорциум Ес Пи Би Пи, съгласно определението в преамбюла;

Подизпълнителна(и) работа(и): означава частта от РАБОТИТЕ, възложена на Подизпълнителя, както е по-подробно описано в Приложения 2 и 3;

Приложения: означава Приложения от 1 до 6, приложени към настоящия ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИ ДОГОВОР, представляващи неразделна част от договора;

Работи: означава „Осигуряване на необходимите материали и оборудване,

of the WORKS assigned to the Subcontractor as better detailed in Schedules 2 and 3;

Schedules: shall mean the Schedules 1 to 6 attached to this SUBCONTRACT and forming integral part hereof;

Works: shall mean the "Procurement of the necessary materials and equipment, investment design – Detailed design phase, construction and commissioning" to be performed by CONTRACTOR under the MAIN CONTRACT. The SUBCONTRACTOR shall be bound to comply with all the technical specifications and provisions of the WORKS to the extent applicable to the SUBCONTRACT WORK.

1.2 Articles, paragraphs, headings shall not affect the interpretation of this SUBCONTRACT.

1.3 Except as provided expressly, terms as defined in the MAIN CONTRACT shall have the same meaning when used in this SUBCONTRACT.

1.4 Except as provided expressly in this SUBCONTRACT, the rules of interpretation in the MAIN CONTRACT shall apply to this SUBCONTRACT.

1.5 For the purposes of this SUBCONTRACT, and unless the context otherwise requires, references in the Main Contract to "this agreement" shall be to the MAIN CONTRACT as incorporated for reference into this SUBCONTRACT, with the alterations made for the purposes of this SUBCONTRACT.

1.6 In this Subcontract:

(a) any reference to an "article", "annex" or "schedule" is, unless the context otherwise requires, a reference to an article or SCHEDULE in this SUBCONTRACT, excluding an article

инвестиционен проект – фаза на подробен работен проект, изграждане и въвеждане в експлоатация", която се изпълнява от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ по ОСНОВНИЯ ДОГОВОР. ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да спазва всички технически спецификации и разпоредби относно РАБОТИТЕ, до степента, приложима към ПОДИЗПЪЛНИТЕЛНИТЕ РАБОТИ.

1.2 Членовете, параграфите и заглавията не засягат тълкуването на настоящия ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИ ДОГОВОР.

1.3 Освен ако не е изрично предвидено, термините, дефинирани в ОСНОВНИЯ ДОГОВОР имат същото значение, когато се използват в настоящия ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИ ДОГОВОР.

1.4 Освен ако не е изрично предвидено в настоящия ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИ ДОГОВОР, правилата за тълкуване в ОСНОВНИЯ ДОГОВОР се прилагат към настоящия ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИ ДОГОВОР.

1.5 За целите на настоящия ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИ ДОГОВОР и освен ако контекстът не изисква друго, позоваванията в Основния договор на „настоящото споразумение“ означават ОСНОВНИЯ ДОГОВОР, включен за справка в настоящия ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИ ДОГОВОР заедно с извършените промени за целите на настоящия ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИ ДОГОВОР.

1.6 В настоящия ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИ ДОГОВОР:

(a) всяко позоваване на „член“, „анекс“ или „приложение“ означава, освен ако контекстът не изисква друго, позоваване на член или ПРИЛОЖЕНИЕ в настоящия ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИ ДОГОВОР, с изключение на член или приложение в ОСНОВНИЯ ДОГОВОР; и

(b) всяко позоваване на „член от Основния договор“, „член в/от Основния договор“, „приложение от Основния

Subcontract for the execution of the "Expansion of the gas transmission infrastructure of Bulgartransgaz EAD parallel to the north (main) gas pipeline to the Bulgarian-Serbian border, stage: "Linear part", Reference number: 180-100", project in Bulgaria

between ARKAD ENGINEERING AND CONSTRUCTION and SPBP CONSORTIUM.

Form of Subcontract Agreement.

or schedule in the MAIN CONTRACT; and	договор" или „Анекс към основния договор" означава, освен ако контекстът не изисква друго, позоваване на член, приложение или анекс в ОСНОВНИЯ ДОГОВОР.
(b) any reference to a "Main Contract article", "article in/of the Main Contract", "Main Contract schedule" or "Main Contract annex" is, unless the context otherwise requires, a reference to an article, a schedule or an annex in the MAIN CONTRACT.	
1.7 A person includes a natural person, corporate or unincorporated body (whether or not having separate legal personality).	1.7 Лице включва физическо лице, юридическо или неперсонифицирано лице (независимо дали има или няма самостоятелна правосубектност).
1.8 The SCHEDULES and ANNEXES form part of this Subcontract and shall have effect as if set out in full in the body of this SUBCONTRACT. Any reference to this SUBCONTRACT includes the SCHEDULES and the ANNEXES.	1.8 ПРИЛОЖЕНИЯТА и АНЕКСИТЕ са част от настоящия договор и имат същото действие както ако са изложени изцяло в основната част на настоящия ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИ ДОГОВОР. Всяко позоваване на настоящия ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИ ДОГОВОР включва ПРИЛОЖЕНИЯТА и АНЕКСИТЕ.
1.9 A reference to a company shall include any company, corporation or other body corporate, wherever and however incorporated or established.	1.9 Позоваването на дадено дружество включва всяко дружество, корпорация или друг корпоративна организация, независимо от мястото, където или начина, по който е учредено или основано.
1.10 Unless the context otherwise requires, words in the singular shall include the plural and in the plural shall include the singular and a reference to one gender shall include a reference to the other genders.	1.10 Освен ако контекстът не изисква друго, думите в единствено число включват и множествено число, а тези множествено число включват и единствено число, а позоваването на един от половете включва позоваване и на другите полове.
1.11 A reference to any PARTY shall include that PARTY's personal representatives, successors and permitted assigns.	1.11 Позоваването на която и да било СТРАНА по договора включва личните представители, правоприменици и пълномощници на същата СТРАНА.
1.12 A reference to writing or written includes fax and email.	1.12 Позоваване на „в писмена форма" или „писмено" включва факс и имейл.
1.13 Any words following the terms including, include, in particular, for example or any similar expression shall be construed as illustrative and shall not limit the sense of the words, description, definition, phrase or term preceding those terms.	1.13 Думите, след които следват термините включително, включва, по-специално или друг подобен израз се тълкуват като илюстративни и не ограничават смисъла на думите, описанието, определението, изречението или терминът, предшествващи тези термини.

Subcontract for the execution of the "Expansion of the gas transmission infrastructure of Bulgartransgaz EAD parallel to the north (main) gas pipeline to the Bulgarian-Serbian border, stage: "Linear part", Reference number: 180-100", project in Bulgaria

between ARKAD ENGINEERING AND CONSTRUCTION and SPBP CONSORTIUM.

Form of Subcontract Agreement.

2. VALIDITY OF THE SUBCONTRACT AND EFFECTIVE DATE	2. ВАЛИДНОСТ НА ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИЯ ДОГОВОР И ДАТА НА ВЛИЗАНЕ В СИЛА
2.1 This SUBCONTRACT shall have legal effect from the date on which it is executed by both PARTIES (hereinafter referred to as the "EFFECTIVE DATE") and shall continue in force until the PARTIES have discharged all their obligations under it, unless this SUBCONTRACT is earlier terminated in accordance with the provisions hereof.	2.1 Настоящият ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИ ДОГОВОР влиза в сила от датата, на която е подписан от двете СТРАНИ (наричана по-нататък „ДАТА НА ВЛИЗАНЕ В СИЛА“) и ще продължи да действа, докато СТРАНИТЕ не изпълнят всички свои задължения по него, освен ако настоящият ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИ ДОГОВОР не бъде прекратен по-рано в съответствие с изложените тук разпоредби.
3. SUBCONTRACT DOCUMENTS	3. ДОКУМЕНТИ НА ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИЯ ДОГОВОР
3.1 The following documents (hereinafter referred to as the "SUBCONTRACT DOCUMENTS") shall be deemed to form and be read and construed as part of the SUBCONTRACT: - This FORM OF SUBCONTRACT AGREEMENT, - SCHEDULE 1 – SUBCONTRACT GENERAL CONDITIONS as EXTRACT OF THE MAIN CONTRACT TERMS AND CONDITIONS applicable to this SUBCONTRACT, including the MAIN CONTRACT as annex, - SCHEDULE 2 – SCOPE OF WORK (extract of the Contract Technical Specification with annexes, Technical Project documentation in accordance with the included list and to the extent applicable to this SUBCONTRACT), - SCHEDULE 3 – SUBCONTRACT WORKS AND DIVISION OF RESPONSIBILITY (DOR) and TIME SCHEDULE, - SCHEDULE 4 – SUBCONTRACT PRICE INCLUDING SUBCONTRACT PRICE BREAKDOWN AND UNIT PRICES, - SCHEDULE 5 – SPECIAL CONDITIONS OF SUBCONTRACT, - SCHEDULE 6 – LIST OF MAIN SUBCONTRACTOR' EQUIPMENT / MACHINERY AND PERSONNEL, ANNEX 1 – STANDARD FORMS OF THE PROTOCOLS FOR DELIVERY (annex 4.1	3.1 Следващите документи (наричани по-долу „ДОКУМЕНТИ НА ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИЯ ДОГОВОР“) следва да се считат съставляващи и се четат и тълкуват като част от ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИЯ ДОГОВОР: - Настоящата ФОРМА НА ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИ ДОГОВОР; - ПРИЛОЖЕНИЕ 1 – ОБЩИ УСЛОВИЯ НА ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИЯ ДОГОВОР като ИЗВАДКА ОТ СРОКОВЕТЕ И УСЛОВИЯТА НА ГЛАВНИЯ ДОГОВОР, приложими към настоящия ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИ ДОГОВОР, включително ГЛАВНИЯ ДОГОВОР като анекс; - ПРИЛОЖЕНИЕ 2 – ОБХВАТ НА РАБОТАТА (извадка от договорната Техническа спецификация с анекси, документацията на Техническия проект в съответствие с включения списък и до степента, приложима към настоящия ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИ ДОГОВОР; - ПРИЛОЖЕНИЕ 3 – РАБОТИ ЗА ПОДИЗПЪЛНЕНИЕ И РАЗДЕЛЕНИЕ НА ОТГОВОРНОСТТА И ВРЕМЕНИ ГРАФИК; - ПРИЛОЖЕНИЕ 4 – ЦЕНА НА ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИЯ ДОГОВОР, включително РАЗБИВКА НА ЦЕНАТА НА ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИЯ ДОГОВОР И ЕДИНИЧНИ ЦЕНИ; - ПРИЛОЖЕНИЕ 5 – СПЕЦИАЛНИ УСЛОВИЯ НА ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИЯ ДОГОВОР; - ПРИЛОЖЕНИЕ 6 – СПИСЪК НА ОБОРУДВАНЕТО/ МАШИНИТЕ И ПЕРСОНАЛА

Subcontract for the execution of the "Expansion of the gas transmission infrastructure of Bulgartransgaz EAD parallel to the north (main) gas pipeline to the Bulgarian-Serbian border, stage: "Linear part", Reference number: 180-100", project in Bulgaria

between ARKAD ENGINEERING AND CONSTRUCTION and SPBP CONSORTIUM.

Form of Subcontract Agreement.

to the MAIN CONTRACT), - ANNEX 2 – FORM OF PROTOCOL ON EXECUTED MAIN TYPES OF CONSTRUCTION AND INSTALLATION WORKS (annex 4.2 to the MAIN CONTRACT) - ANNEX 3 – FORM OF BILL OF QUANTITIES (annex 4.3 to the MAIN CONTRACT) - ANNEX 4 – STANDARD FORM OF THE PROTOCOL ON FINALLY COMPLETED ACTIVITIES, - ANNEX 5 – STANDARD FORMS OF A CONTRACT FOR ENSURING HEALTH AND SAFE WORK CONDITIONS, - ANNEX 6 – DRAFT OF PERFORMANCE SECURITY - ANNEX 7 – DRAFT OF ADVANCE PAYMENT BOND	НА ГЛАВНИЯ ПОДИЗПЪЛНИТЕЛ. - АНЕКС 1 – СТАНДАРТНИ ФОРМИ НА ПРОТОКОЛИТЕ ЗА ДОСТАВКА (Анекс 4.1 към ГЛАВНИЯ ДОГОВОР); - АНЕКС 2 – ФОРМА НА ПРОТОКОЛ ЗА ИЗПЪЛНЕНИ ОСНОВНИ ВИДОВЕ СТРОИТЕЛНО-МОНТАЖНИ РАБОТИ (Анекс 4.2 към ГЛАВНИЯ ДОГОВОР); - АНЕКС 3 – ФОРМА НА КОЛИЧЕСТВЕНА СМЕТКА (Анекс 4.3 към ГЛАВНИЯ ДОГОВОР); - АНЕКС 4 – СТАНДАРТНА ФОРМА НА ПРОТОКОЛА ЗА ОКОНЧАТЕЛНО ЗАВЪРШЕНИ ДЕЙНОСТИ; - АНЕКС 5 – СТАНДАРТНИ ФОРМИ НА ДОГОВОР ЗА ОСИГУРЯВАНЕ НА ЗДРАВΟΣЛОВНИ И БЕЗОПАСНИ УСЛОВИЯ НА ТРУД; - АНЕКС 6 – ПРОЕКТ НА ГАРАНЦИЯ ЗА ДОБРО ИЗПЪЛНЕНИЕ; - АНЕКС 7 – ПРОЕКТ НА ГАРАНЦИЯ ЗА АВАНСОВО ПЛАЩАНЕ.
3.2 Should there be any conflict, discrepancy, inconsistency or ambiguity between any of the above SUBCONTRACT DOCUMENTS, then, unless otherwise expressly provided in this SUBCONTRACT, this SUBCONTRACT shall take precedence over the other SUBCONTRACT DOCUMENTS and for the other SUBCONTRACT DOCUMENTS precedence shall be establish in accordance with the order they are listed, except for SCHEDULE 5 taking precedence over all the remaining SCHEDULES and ANNEXES.	3.2 В случай на конфликт, несъответствие, непоследователност или неяснота между някои от горните ДОКУМЕНТИ НА ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИЯ ДОГОВОР, освен ако не е изрично предвидено друго в настоящия ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИ ДОГОВОР, настоящият ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИ ДОГОВОР следва да има преимущество при тълкуването пред другите ДОКУМЕНТИ НА ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИЯ ДОГОВОР, а за другите ДОКУМЕНТИ НА ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИЯ ДОГОВОР преимуществото при тълкуването следва да бъде установено в съответствие с реда, по който са изброени, с изключение на ПРИЛОЖЕНИЕ 5, което има преимущество пред всички останали ПРИЛОЖЕНИЯ и АНЕКСИ.
4. SCOPE OF THIS SUBCONTRACT 4.1 The SUBCONTRACTOR shall execute the SUBCONTRACT WORKS as defined in Schedule 3 subject to the Division of Responsibility set forth in Schedule 3 and in accordance with the terms and conditions of	4. ОБХВАТ НА ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИЯ ДОГОВОР 4.1 ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯТ следва да изпълни РАБОТИТЕ ЗА ПОДИЗПЪЛНЕНИЕ съгласно определеното в Приложение 3 съгласно разпределението на отговорността, указано в Приложение 3 и в съответствие със сроковете и условията на настоящия

Subcontract for the execution of the "Expansion of the gas transmission Infrastructure of Bulgartransgaz EAD parallel to the north (main) gas pipeline to the Bulgarian-Serbian border, stage: "Linear part", Reference number: 180-100", project in Bulgaria

between ARKAD ENGINEERING AND CONSTRUCTION and SPBP CONSORTIUM.

Form of Subcontract Agreement.

this SUBCONTRACT.	ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИ ДОГОВОР.
4.2 The SUBCONTRACTOR shall commence the mobilization immediately upon the EFFECTIVE DATE and shall proceed with in a regular and diligent manner and meet the Completion Dates (hereinafter referred to as the "COMPLETION DATES") as required by this SUBCONTRACT.	4.2 ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯТ следва да започне РАБОТИТЕ ЗА ПОДИЗПЪЛНЕНИЕ незабавно на ДАТАТА НА ВЛИЗАНЕ В СИЛА и продължи изпълнението им по редовен и старателен начин и спази Датите за завършване на работите (наречени по-долу „ДАТИ НА ЗАВЪРШВАНЕ“), според изискванията на настоящия ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИ ДОГОВОР.
4.3 SUBCONTRACTOR shall perform the SUBCONTRACT WORKS in an efficient and good workmanship manner with due diligence and care according to the technical requirements of the MAIN CONTRACT to the extent applicable and to the engineering good practice.	4.3 ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯТ следва да изпълни РАБОТИТЕ ЗА ПОДИЗПЪЛНЕНИЕ по ефективен и майсторски начин с надлежното старание и грижа в съответствие с техническите изисквания на ГЛАВНИЯ ДОГОВОР до приложимата степен и в съответствие с добрата инженерна практика.
4.4 SUBCONTRACTOR agrees to perform, confirm and abide by all instructions, directions and decisions issued to SUBCONTRACTOR by the CONTRACTOR to the extent these instructions are compliant with the laws and regulations in force, conditions of this SUBCONTRACT and approved detailed design.	4.4 ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯТ приема да изпълни, потвърди и спази всички инструкции, указания и решения, издадени до ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯ от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.
4.5 The SUBCONTRACTOR shall not by itself execute, or cause to be executed, any portion of the CONTRACT WORKS or any other services or activities related to the PROJECT, except for those portions, parts, services or activities agreed by the PARTIES and listed in Schedule 2, Schedule 3 and Schedule 5 and in accordance with the provisions of this SUBCONTRACT.	4.5 ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯТ не следва да изпълнява сам, или да стане причина за изпълнението на всяка част от РАБОТИТЕ ЗА ПОДИЗПЪЛНЕНИЕ или които и да било други услуги или дейности, свързани с ПРОЕКТА, освен частите, услугите или дейностите, договорени от СТРАНИТЕ и изброени в Приложение 2, Приложение 3 и Приложение 5 и в съответствие с разпоредбите на настоящия ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИ ДОГОВОР.
4.6 Any subcontracted or outsourced services or supplies necessary for the completion of SUBCONTRACT WORKS, shall be subcontracted or procured by the SUBCONTRACTOR.	4.6 Всякакви отдадени в подизпълнение или аутсорсвани услуги или доставки, необходими за завършването на РАБОТИ ЗА ПОДИЗПЪЛНЕНИЕ, следва да бъдат отдадени в подизпълнение или поръчани/ доставени от ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯ.
5. SUBCONTRACT GENERAL TERMS & CONDITIONS	5. ОБЩИ УСЛОВИЯ НА ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИЯ ДОГОВОР
5.1 The Subcontract General Terms and Conditions (hereinafter referred to as the	5.1 Общите условия на ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИЯ ДОГОВОР (по-нататък наричани „Общи условия“), включени в Приложение 1,

Subcontract for the execution of the "Expansion of the gas transmission infrastructure of Bulgartransgaz EAD parallel to the north (main) gas pipeline to the Bulgarian-Serbian border, stage: "Linear part", Reference number: 180-100", project in Bulgaria

between ARKAD ENGINEERING AND CONSTRUCTION and SPBP CONSORTIUM.

Form of Subcontract Agreement.

"General Terms and Conditions"), as incorporated in Schedule 1, constituting and integral and binding part of this SUBCONTRACT, are an extract of the Terms and Conditions of the MAIN CONTRACT, to the extent applicable to this SUBCONTRACT and modified to reflect the particular and limited scope of the SUBCONTRACT WORKS. The Terms and Conditions of the MAIN CONTRACT are incorporated as an annex to Schedule 1 only for reference, and their incorporation shall serve for the sole and exclusive purpose of aiding in the interpretation of any elements of this SUBCONTRACT, by providing the general contractual context.

5.2 The CONTRACTOR agrees that all decisions and actions in respect to manner of performing the SUBCONTRACT WORKS shall be assigned to the SUBCONTRACTOR, and the SUBCONTRACTOR agrees to bear the risks, losses, rewards and/or benefits of such decisions and actions.

6. SUBCONTRACT PRICE

6.1 In consideration for the satisfactory performance of the SUBCONTRACT WORKS, the CONTRACTOR shall pay to the SUBCONTRACTOR the Subcontract Price (hereinafter referred to as the "SUBCONTRACT PRICE") as defined in Schedule 4, under the terms of payment so provided in Schedule 5.

6.2 At the effective date of this SUBCONTRACT, the SUBCONTRACT PRICE is equal to

представляващо неразделна и обвързваща част от настоящия ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИ ДОГОВОР, са извлечение от Сроковете и условията на ОСНОВНИЯ ДОГОВОР, доколкото е приложимо към настоящия ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИ ДОГОВОР, като са изменени, за да отразяват конкретния и ограничен обхват на ПОДИЗПЪЛНИТЕЛНИТЕ РАБОТИ. Сроковете и условията на ОСНОВНИЯ ДОГОВОР са включени като анекс в Приложение 1 само за справка, а тяхното включване е единствено и изключително с цел подпомагане на тълкуването на който и да било от елементите на настоящия ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИ ДОГОВОР чрез предоставяне на общия договорен контекст.

5.2 ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се съгласява, че всички решения и действия относно начина на изпълнение на ПОДИЗПЪЛНИТЕЛНИТЕ РАБОТИ се възлагат на ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯ, а ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се съгласява да поеме рисковете, загубите, изгодите и/или ползите от такива решения и действия.

6. ЦЕНА ЗА ПОДИЗПЪЛНЕНИЕ

6.1 Като възнаграждение за доброто изпълнение на ПОДИЗПЪЛНИТЕЛНИТЕ РАБОТИ, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да плати на ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯ Цената за подизпълнение (по-нататък наричана „ЦЕНА ЗА ПОДИЗПЪЛНЕНИЕ“), както е определено в Приложение 4, съгласно условията за плащане, предвидени в Приложение 5.

6.2 Към датата на влизане в сила на настоящия ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИ ДОГОВОР, ЦЕНАТА ЗА

Protected Commercial Secret

Защитена търговска тайна

приключване „Подписване“ на стандартен

Subcontract for the execution of the "Expansion of the gas transmission infrastructure of Bulgartransgaz EAD parallel to the north (main) gas pipeline to the Bulgarian-Serbian border, stage: "Linear part", Reference number: 180-100", project in Bulgaria

between ARKAD ENGINEERING AND CONSTRUCTION and SPBP CONSORTIUM.

Form of Subcontract Agreement

"Signing of Standard Form 15" in line with the provisions of Clause 7.4 of Schedule 5 or any extension thereof granted due reasons not attributable to SUBCONTRACTOR.

The SUBCONTRACT PRICE is split into Subcontract Amounts, each of them related to the execution of the following Parts assigned to SUBCONTRACTOR:

➤ Part A3 "Gas transmission pipeline from VA Studenets – VA Kardam to VA Kovachevets" (Sub-stage B).

Each Subcontract Amount shall be intended as lump sum, firm and fixed during the validity of this SUBCONTRACT, except otherwise provided in this SUBCONTRACT and as stipulated in below schedule.

протокол – Образец 15" съгласно разпоредбите на клауза 7.4 от Приложение 5 или всяко нейно удължаване по причини, за които ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯТ няма вина.

ЦЕНАТА ЗА ПОДИЗПЪЛНЕНИЕ е разделена на Суми за подизпълнение, всяка от които е свързана с изпълнението на следните Части, възложени на ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯ:

➤ Част А3 „Преносен газопровод от КВ Студенец – КВ Кардам до КВ Ковачевец" (Под-етап Б).

Всяка сума за РАБОТИ ЗА ПОДИЗПЪЛНЕНИЕ следва да бъде предвидена като обща (фиксирана) сума, твърда и фиксирана в периода на валидност на настоящия ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИ ДОГОВОР, освен когато е предвидено друго в настоящия ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИ ДОГОВОР и съгласно определеното в следващото приложение (без ДДС).

Description	Total Price (EUR)	Описание	Обща цена (ЕВРО)
Protected Commercial Secret		Защитена търговска тайна	
6.3 Optional Scope. On optional basis, CONTRACTOR may assign to SUBCONTRACTOR the execution of certain additional works (hereinafter referred to as the "OPTIONAL SCOPE") as below listed: ➤ Part A2 "Gas transmission pipeline from VA Slivak to VA Studenets" (Sub-stage B). This OPTIONAL SCOPE may be assigned by CONTRACTOR subject to the CONTRACTOR's		6.3 Допълнителен обхват. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ има право да възлага допълнително на ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯ извършването на определени допълнителни работи (по-нататък наричани „ДОПЪЛНИТЕЛЕН ОБХВАТ"), посочени по-нататък: ➤ Част А2 „Преносен газопровод от КВ Сливак до КВ Студенец" (Под-етап Б). ДОПЪЛНИТЕЛНИЯТ ОБХВАТ може да бъде възложен от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ по негова	

Subcontract for the execution of the "Expansion of the gas transmission infrastructure of Bulgartransgaz EAD parallel to the north (main) gas pipeline to the Bulgarian-Serbian border, stage: "Linear part", Reference number: 180-100", project in Bulgaria

between ARKAD ENGINEERING AND CONSTRUCTION and SPBP CONSORTIUM.

Form of Subcontract Agreement.

discretion and to the consent of the CONTRACTING AUTHORITY (if so requested by the CONTRACTING AUTHORITY), but in any way no later than 08 April 2020.

In case any part of the OPTIONAL SCOPE is assigned, CONTRACTOR shall issue the required Variation Order(s) in accordance with the provisions of this SUBCONTRACT and it shall compensate the SUBCONTRACTOR by applying lump sum Amounts to be agreed.

The PARTIES agree that the relevant Completion Dates for the OPTIONAL SCOPE will be the same as for all the SUBCONTRACT WORK, including fixed scope as outlined in Clause 7 of Schedule 5.

SUBCONTRACTOR shall not deny, refuse or unreasonably delay to undertake the OPTIONAL SCOPE to the extent requested by CONTRACTOR, unless the Variation Order(s) are issued after 08 April 2020, in which case the PARTIES shall discuss the matter and reach a common agreement.

собствена преценка и със съгласието на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ (ако ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ поиска такова съгласие), но във всички случаи не по-късно 08 април 2020 г.

При възлагане на каквато и да било част от ДОПЪЛНИТЕЛНИЯ ОБХВАТ, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ издава необходимото Разпореждане за извършване на допълнителни работи съгласно разпоредбите на настоящия ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИ ДОГОВОР и плаща възнаграждение на ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯ под формата на еднократни суми, чийто размер се договаря.

СТРАНИТЕ се съгласяват, че съответните Дати за приключване на ДОПЪЛНИТЕЛНИЯ ОБХВАТ ще бъдат същите като за всички ПОДИЗПЪЛНИТЕЛНИ РАБОТИ, включително фиксирания обхват, както е посочено в клауза 7 от Приложение 5.

ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯТ няма право да отказва или забавя неоснователно приемането на ДОПЪЛНИТЕЛНИЯ ОБХВАТ до степенята, поискана от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, освен ако Разпореждането за извършване на допълнителни работи е издадено след 08 април 2020 г., в който случай СТРАНИТЕ трябва да обсъдят въпроса и да постигнат общо споразумение.

7. COMPLIANCE WITH LAWS AND POLICIES

7.1 Each PARTY shall, at its own expense, comply with all laws and regulations relating to its activities under this SUBCONTRACT, as they may change from time to time, and with any conditions binding on it in any applicable licenses, registrations, permits and approvals.

Each Party shall hold the other Party harmless from any negative economic impact of changes in applicable legislation, to the extent this Party itself is covered for the negative consequences of such changes by the respective provisions of Main Contract,

7. ОСИГУРЯВАНЕ НА СЪОТВЕТСТВИЕ СЪС ЗАКОНИТЕ И ПОЛИТИКИТЕ

7.1 Всяка СТРАНА е длъжна, на своя собствена отговорност, да спазва всички закони и подзаконовни разпоредби, свързани с нейната дейност по настоящия ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИ ДОГОВОР, както и техни периодични изменения, както и всякакви задължителни за нея условия във връзка с приложими лицензи, регистрации, разрешения и одобрения.

Всяка Страна по договора е длъжна да освобождава от отговорност другата Страна при неблагоприятно икономическо въздействие на промени в приложимото законодателство, доколкото тази Страна

Subcontract for the execution of the "Expansion of the gas transmission infrastructure of Bulgartransgaz EAD parallel to the north (main) gas pipeline to the Bulgarian-Serbian border, stage: "Linear part", Reference number: 180-100", project in Bulgaria

between ARKAD ENGINEERING AND CONSTRUCTION and SPBP CONSORTIUM.

Form of Subcontract Agreement.

	applicable laws and regulations.	разполага с обезпечение срещу отрицателните последици от такива промени, предвидено в съответните разпоредби на Основния договор, приложимите закони и подзаконови разпоредби.
7.2	SUBCONTRACTOR has thoroughly examined the qualification requirements and selection criteria set by CONTRACTING AUTHORITY for the construction companies to be involved in the PROJECT and hereby declares, warrants and represents that SUBCONTRACTOR meets and satisfies all of the qualification requirements and selection criteria required to carry out the SUBCONTRACT WORKS and obtain approval of its engagement in the PROJECT from CONTRACTING AUTHORITY.	7.2 ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е подробно запознат с изискванията за квалификация и критериите за подбор, определени от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ относно строителните фирми, които ще участват в ПРОЕКТА, и декларира и гарантира, че ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯТ отговаря на и удовлетворява всички изисквания за квалификация и критерии за подбор, необходими за извършване на ИЗПЪЛНИТЕЛНИТЕ РАБОТИ и че е получил одобрение за ангажимента си в ПРОЕКТА от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.
7.3	Should any licenses, permits or resources to be furnished by SUBCONTRACTOR under this SUBCONTRACT, be unavailable as of the EFFECTIVE DATE, SUBCONTRACTOR shall be obliged to procure the same and to fully comply with the respective requirements of the CONTRACTING AUTHORITY and of this SUBCONTRACT within the time limit set by CONTRACTING AUTHORITY or reasonably required for timely execution of SUBCONTRACT WORK, but in no way later than the start of activities requiring availability of such license, permit or resource.	7.3 В случай че каквито и да било лицензи, разрешителни или ресурси, с които ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да разполага по настоящия ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИ ДОГОВОР, не са осигурени към ДАТАТА НА ВЛИЗАНЕ В СИЛА, ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да ги набави като се придържа стриктно към съответните изисквания на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и на настоящия ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИ ДОГОВОР в рамките на срока, определен от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ или разумно необходим за своевременното осъществяване на ПОДИЗПЪЛНИТЕЛНИТЕ РАБОТИ, но в никакъв случай не по-късно от началото на дейностите, изискващи наличие на съответен лиценз, разрешително или ресурси.
7.4	SUBCONTRACTOR shall bear all risks arising out of and in connection with its inability to comply with the provisions of this Clause 7 as the case may be, and shall hold harmless and indemnify CONTRACTOR against any loss, damage or expense, which may be suffered due to such inability.	7.4 ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯТ поема всички рискове, произтичащи от и във връзка с несъобразяването му с разпоредбите от настоящата клауза 7, според случая, като е длъжен да освобождава от отговорност и да обезщетява ИЗПЪЛНИТЕЛЯ срещу всякакви загуби, щети или разходи в резултат на несъобразяване от страна на ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯ.
8.	LIABILITIES AND INDEMNIFICATION	8. ОТГОВОРНОСТ И ОБЕЗЩЕТЕНИЯ
		8.1 ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да

Subcontract for the execution of the "Expansion of the gas transmission infrastructure of Bulgartransgaz EAD parallel to the north (main) gas pipeline to the Bulgarian-Serbian border, stage: "Linear part", Reference number: 180-100", project in Bulgaria

between ARKAD ENGINEERING AND CONSTRUCTION and SPBP CONSORTIUM,

Form of Subcontract Agreement,

8.1	SUBCONTRACTOR shall indemnify, defend and hold harmless CONTRACTOR from and against any and all claims in respect of or in relation to any damage to, loss of use of or loss of any property belonging to or hired or used by the SUBCONTRACTOR however caused or arising and regardless of whether or not caused by or contributed to by the negligence or breach of duty (statutory or otherwise) of CONTRACTOR.	обезщетява, защитава и освобождава от отговорност ИЗПЪЛНИТЕЛЯ от и срещу всякакви иски относно или във връзка с вреди, невъзможност за използване или загуба на имущество, принадлежащо, наето или използвано от ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯ, независимо от причините за възникването им и независимо дали е по вина или в резултат на небрежност или нарушение на задължение (на закон или друго) на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.
8.2	CONTRACTOR shall indemnify, defend and hold harmless SUBCONTRACTOR from and against any and all claims in respect of or in relation to any damage to, loss of use of or loss of any property belonging to or hired or used by the CONTRACTOR however caused or arising and regardless of whether or not caused by or contributed to by the negligence or breach of duty (statutory or otherwise) of SUBCONTRACTOR.	8.2 ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да обезщетява, защитава и освобождава от отговорност ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯ от и срещу всякакви иски относно или във връзка с вреди, невъзможност за използване или загуба на имущество, принадлежащо, наето или използвано от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, независимо от причините за възникването им и независимо дали е по вина или в резултат на небрежност или нарушение на задължение (на закон или друго) на ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯ.
8.3	SUBCONTRACTOR shall indemnify, defend and hold harmless CONTRACTOR from and against any and all claims in respect of or in relation to sickness, accident, personal injury to or death of any member of the SUBCONTRACTOR however caused or arising and regardless of whether or not caused by or contributed to by the negligence or breach of duty (statutory or otherwise) of CONTRACTOR.	8.3 ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да обезщетява, защитава и освобождава от отговорност ИЗПЪЛНИТЕЛЯ от и срещу всякакви иски относно или във връзка с болест, злополука, телесна повреда или смърт на членове на ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯ, независимо от причините за възникването им и независимо дали е по вина или в резултат на небрежност или нарушение на задължение (на закон или друго) на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.
8.4	CONTRACTOR shall indemnify, defend and hold harmless SUBCONTRACTOR from and against any and all claims in respect of or in relation to sickness, accident, personal injury to or death of any member of the CONTRACTOR however caused or arising and regardless of whether or not caused by or contributed to by the negligence or breach of duty (statutory or otherwise) of SUBCONTRACTOR.	8.4 ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да обезщетява, защитава и освобождава от отговорност ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯ от и срещу всякакви иски относно или във връзка с болест, злополука, телесна повреда или смърт на членове на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, независимо от причините за възникването им и независимо дали е по вина или в резултат на небрежност или нарушение на задължение (на закон или друго) на ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯ.
9	CONSEQUENTIAL DAMAGES	9. ПОСЛЕДВАЩИ ВРЕДИ
9.1	Notwithstanding any other provision of this SUBCONTRACT, in no circumstances	9.1 Независимо от която и да било друга разпоредба на настоящия

Subcontract for the execution of the "Expansion of the gas transmission infrastructure of Bulgartransgaz EAD parallel to the north (main) gas pipeline to the Bulgarian-Serbian border, stage: "Linear part", Reference number: 180-100", project in Bulgaria

between ARKAD ENGINEERING AND CONSTRUCTION and SPBP CONSORTIUM.

Form of Subcontract Agreement

	whatsoever shall a PARTY be responsible or liable to the other PARTY for loss of profit, loss of production or facilities downtime and/or for any indirect, special, incidental or consequential loss or damage of any nature arising at any time from any cause whatsoever, even if caused or contributed to by the negligence or breach (statutory or otherwise) of the other PARTY.
10. LIMITATION OF LIABILITY 10.1 SUBCONTRACTOR's maximum aggregate liability pursuant to this SUBCONTRACT (hereinafter referred to as the "SUBCONTRACT AGGREGATE LIABILITY") whether arising from tort, breach of contract or any other cause of action shall be thirty per cent (30 %) of the SUBCONTRACT PRICE.	ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИ ДОГОВОР, при никакви обстоятелства която и да било от Страните по договора не носи отговорност пред другата Страна за пропуснати ползи, производствени загуби, производствен престой и/или за непреки, специални, случайни или последващи загуби или вреди от всякакъв характер, възникнали в какъвто и да било момент и по каквато и да било причина, дори ако са в резултат на небрежност или нарушение (на закон или друго) на другата Страна. 10. ОГРАНИЧАВАНЕ НА ОТГОВОРНОСТТА 10.1 Максималната съвкупна отговорност на ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯ съгласно настоящия ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИ ДОГОВОР (наричана по-нататък „СЪВКУПНА ОТГОВОРНОСТ НА ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯ“), независимо дали произтича от деликт, нарушение на договора или друга причина за действие, се определя на тридесет на сто (30%) от ЦЕНАТА ЗА ПОДИЗПЪЛНЕНИЕ.
11. COMMENCEMENT AND DURATION 11.1 CONTRACTOR shall commence the mobilization immediately upon the EFFECTIVE DATE, and achieve the Completion Dates in accordance with the provisions of Clause 7 of Schedule 5.	11. НАЧАЛО И СРОК 11.1 ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да започне мобилизацията веднага след ДАТАТА НА ВЛИЗАНЕ В СИЛА и да спазва Датите за приключване в съответствие с разпоредбите на клауза 7 от Приложение 5.
12. CONTRACTOR'S RIGHT TO SUSPEND THE SUBCONTRACT WORKS 12.1 CONTRACTOR has the right, at any time, to suspend the SUBCONTRACT WORKS by giving the SUBCONTRACTOR fifteen (15) calendar days prior written notice to that effect. 12.2 In the event of such suspension, the SUBCONTRACTOR shall be entitled to receive adequate reimbursement of all the documented costs incurred during such suspension and any time extension if required. 12.3 In the event the SUBCONTRACT WORKS are suspended due to Force Majeure, then the provisions of the MAIN CONTRACT, as	12. ПРАВО НА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ ДА ПРЕУСТАНОВИ ПОДИЗПЪЛНИТЕЛНИТЕ РАБОТИ 12.1 ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ има право по всяко време да преустанови ПОДИЗПЪЛНИТЕЛНИТЕ РАБОТИ с връчване на ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯ на писмено предизвестие от петнадесет (15) календарни. 12.2 В случай на такова преустановяване, ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯТ има право да получи адекватно възстановяване на всички потвърдени с документи разходи, направени по време на преустановяването и на всяко удължаване на времето на преустановяване,

Subcontract for the execution of the "Expansion of the gas transmission infrastructure of Bulgartransgaz EAD parallel to the north (main) gas pipeline to the Bulgarian-Serbian border, stage: "Linear part", Reference number: 180-100", project in Bulgaria

between ARKAD ENGINEERING AND CONSTRUCTION and SPBP CONSORTIUM.

Form of Subcontract Agreement.

12.4 recorded in Schedule 1, shall apply. In the event the SUBCONTRACT WORKS are suspended by CONTRACTOR due to a SUBCONTRACTOR's breach of its obligations under this SUBCONTRACT, including failure to meet quality assurance or HSE requirements, the SUBCONTRACTOR shall not be entitled to receive any compensation for the costs sustained due to such suspension, which remain totally at SUBCONTRACTOR's charge. All other works executed in compliance with the SUBCONTRACT shall be remunerated by CONTRACTOR on a normal basis.	ако такова удължаване се налага. 12.3 Ако преустановяването на ПОДИЗПЪЛНИТЕЛНИТЕ РАБОТИ е в резултат на възникване на обстоятелства на непреодолима сила, тогава се прилагат разпоредбите на ОСНОВНИЯ ДОГОВОР, посочени в Приложение 1. 12.4 В случай че ПОДИЗПЪЛНИТЕЛНИТЕ РАБОТИ бъдат преустановени от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ поради нарушение от страна на ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯ на задълженията му по настоящия ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИ ДОГОВОР, включително неспазване на изискванията за осигуряване на качество или изискванията за здраве и безопасност, ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯТ няма право на обезщетение за разходите по време на такова преустановяване, които са изцяло за негова сметка. За всички останали работи, извършени в съответствие с ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИЯ ДОГОВОР, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ плаща възнаграждение съгласно договорната база.
13. OVERDUE PAYMENTS BY CONTRATOR 13.1 In the event the CONTRACTOR delays any payment due to the SUBCONTRACTOR in accordance with Clause 8 of Schedule 5, SUBCONTRACTOR shall send a written notice to CONTRACTOR immediately upon the expiring date of any said payment. If, after fifteen (15) calendar days upon the expiring date of any said overdue payment, CONTRACTOR has not paid the SUBCONTRACTOR, the CONTRACTOR shall owe to SUBCONTRACTOR a default interest on the outstanding overdue amount of 0,01% per day, until any said overdue payment is made by the CONTRACTOR, subject to cap of 15% of the SUBCONTRACT PRICE. 13.2 If CONTRACTOR delays payment of 10% or more of the SUBCONTRACT PRICE for more than thirty (30) calendar days, the SUBCONTRACTOR shall be entitled to terminate this SUBCONTRACT for convenience without any liability to the	13. ПРОСРОЧЕНИ ПЛАЩАНИЯ ОТ СТРАНА НА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ 13.1 В случай, че ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ забави което и да било плащане, дължимо на ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯ в съответствие с клауза 8 от Приложение 5, ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯТ изпраща писмено известие до ИЗПЪЛНИТЕЛЯ веднага след изтичане на падежа. Ако в рамките на петнадесет (15) календарни дни от датата на падежа на просроченото плащане ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ не е уредил дължимото към ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯ плащане, дължи на ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯ лихва за забава от 0,01% дневно върху просрочената сума, докато не извърши плащането при условие, че максималният размер на лихвата за забава се ограничава на 15% от ЦЕНАТА ЗА ПОДИЗПЪЛНЕНИЕ. 13.2 Ако ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ забави плащане, възлизащо на 10% или повече от ЦЕНАТА ЗА ПОДИЗПЪЛНЕНИЕ за над тридесет (30)

Subcontract for the execution of the "Expansion of the gas transmission Infrastructure of Bulgartransgaz EAD parallel to the north (main) gas pipeline to the Bulgarian-Serbian border, stage: "Linear part", Reference number: 180-100", project in Bulgaria

between ARKAD ENGINEERING AND CONSTRUCTION and SPBP CONSORTIUM,

Form of Subcontract Agreement.

SUBCONTRACTOR.

In this event, the SUBCONTRACTOR shall be entitled to payment of the SUBCONTRACT WORKS properly executed as well as of the project equipment and materials of due quality required for the Project implementation, supplied up to the date of SUBCONTRACT termination plus additional documented cost incurred by SUBCONTRACTOR for demobilization (proportional to the cost of unexecuted SUBCONTRACT WORKS) within two months after the SUBCONTRACT termination originated by the CONTRACTOR's default giving raise to said termination.

календарни дни, ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯТ има право да прекрати едностранно настоящия ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИ ДОГОВОР без да носи отговорност към ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯ (ИЗПЪЛНИТЕЛЯ).

В този случай ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯТ има право да получи плащане за правилно изпълнените ПОДИЗПЪЛНИТЕЛНИ РАБОТИ, както и за оборудването и материалите с надлежно качество, необходими за изпълнение на Проекта, доставени до датата на прекратяване на ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИЯ ДОГОВОР, плюс възстановяване на потвърдените с документи допълнителни разходи, направени от ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯ за демобилизация (пропорционално на разходите за неизпълнени ПОДИЗПЪЛНИТЕЛНИ РАБОТИ) в рамките на два месеца след прекратяването на ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИЯ ДОГОВОР по вина на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

14. TERMINATION

14.1 Termination by the CONTRACTING AUTHORITY

14.1.1 If, upon the EFFECTIVE DATE, CONTRACTOR notifies SUBCONTRACTOR that the CONTRACTING AUTHORITY has invoked the conditions of Art. 118 of the Public Procurement Act to terminate the MAIN CONTRACT, SUBCONTRACTOR shall immediately cease any activity at Site and start its demobilization and the SUBCONTRACT shall be deemed terminated.

14.1.2 If, upon the EFFECTIVE DATE, the CONTRACTING AUTHORITY terminates the MAIN CONTRACT for any of the following reasons, the SUBCONTRACT shall be deemed terminated:

- a) by mutual consent of the CONTRACTING AUTHORITY and CONTRACTOR expressed in writing (item 14.2.1 of the

14. ПРЕКРАТЯВАНЕ

14.1 Прекратяване от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ

14.1.1 Ако към ДАТАТА НА ВЛИЗАНЕ В СИЛА, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ уведоми ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯ, че ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се е позовал на условията на чл. 118 от Закона за обществените поръчки и прекратява ОСНОВНИЯ ДОГОВОР, ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен незабавно да преустанови всякакви дейности на строителната площадка и да започне демобилизация, а ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИЯТ ДОГОВОР се счита за прекратен.

14.1.2 Ако към датата на влизане в сила, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ прекрати ОСНОВНИЯ ДОГОВОР по която и да било от посочените по-долу причини, ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИЯТ ДОГОВОР се счита за прекратен:

- (a) по взаимно писмено съгласие на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, (т. 14.2.1 от ОСНОВНИЯ ДОГОВОР);

Subcontract for the execution of the "Expansion of the gas transmission infrastructure of Bulgartransgaz EAD parallel to the north (main) gas pipeline to the Bulgarian-Serbian border, stage: "Linear part", Reference number: 180-100", project in Bulgaria between ARKAD ENGINEERING AND CONSTRUCTION and SPBP CONSORTIUM.

Form of Subcontract Agreement.

MAIN CONTRACT);

- b) as a result of material changes in the circumstances of implementation of the MAIN CONTRACT for reasons beyond the CONTRACTING AUTHORITY and CONTRACTOR (item 14.2.2 of the MAIN CONTRACT);
- c) under the terms and conditions of item 13.8 of Schedule 1 (Force Majeure).
- d) when the CONTRACTOR has delayed the implementation of the MAIN CONTRACT for more than 60 /sixty/ calendar days as of the final date for implementation of the awarded work within the respective stage/sub-stage.

In all these events, SUBCONTRACTOR shall immediately cease its activities and start the demobilization.

14.1.3. In the event that the SUBCONTRACT is terminated as a consequence of a termination of the MAIN CONTRACT:

- (i) under sub-paragraph 14.1.2.a) hereof, or
- (ii) under sub-paragraph 14.1.2.b) hereof, or
- (iii) under sub-paragraph 14.1.2.c) hereof, or
- (iii) under sub-paragraph 14.1.2.d) and this termination is not contributed for any reasons by the SUBCONTRACTOR,

then, the CONTRACTOR shall pay to the SUBCONTRACTOR the amounts due under Clause 6 of this SUBCONTRACT based on bilaterally signed Protocol specifying the actual quantities and types of works and payments for the completed activities, design and services performed prior to the termination of the MAIN CONTRACT. In such a case, in order to evidence the volume of the works and activities carried out by the SUBCONTRACTOR by the date of termination of the SUBCONTRACT, the SUBCONTRACTOR

(b) в резултат на съществени промени в обстоятелствата за изпълнение на ОСНОВНИЯ ДОГОВОР поради причини извън контрола на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ И ИЗПЪЛНИТЕЛЯ (т. 14.2.2 от ОСНОВНИЯ ДОГОВОР);

(c) по реда и условията на т. 13.8 от Приложение 1 (Непреодолима сила).

(d) при забава по вина на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ на реализирането на ОСНОВНИЯ ДОГОВОР за повече от 60 /шестдесет/ календарни дни, считано от крайната дата за изпълнение на възложената по договор работа в рамките на съответния етап/подетап.

Във всички, посочени по-горе случаи ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен незабавно да прекрати дейността си и да пристъпи към демобилизация.

14.1.3 При прекратяване на ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИЯ ДОГОВОР вследствие прекратяване на ОСНОВНИЯ ДОГОВОР:

(i) съгласно подточка 14.1.2.a) от настоящия договор, или

(ii) съгласно подточка 14.1.2.b) от настоящия договор, или

(iii) съгласно подточка 14.1.2.c) от настоящия договор, или

(iii) съгласно подточка 14.1.2.d) от настоящия договор, като прекратяването не е по вина на ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯ,

ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да плати на ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯ дължимите суми съгласно клауза 6 от настоящия ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИ ДОГОВОР въз основа на подписан от двете страни протокол, в който са посочени действителните количества и видове работи, както и плащания за изпълнените дейности, проектиране и услуги, извършени преди

shall submit to the CONTRACTOR the partial results of the implementation – in 2 (two) copies.

- 14.1.4 In the event that the SUBCONTRACT is terminated as a consequence of a termination of the MAIN CONTRACT under sub-paragraph 14.1.2.d) and this termination is attributed to the SUBCONTRACTOR, then the provisions of Paragraph 14.2 here below shall apply.

14.2 Termination by CONTRACTOR for SUBCONTRACTOR's default, without a corresponding termination under the MAIN CONTRACT

Without prejudice to the other provisions of this SUBCONTRACT, CONTRACTOR shall be entitled to terminate this SUBCONTRACT or any part thereof, in the following cases:

- a) SUBCONTRACTOR is in breach of this SUBCONTRACT; or
- b) SUBCONTRACTOR becomes insolvent, bankrupt or makes an assignment for the benefit of creditors, or a receiver is appointed for a substantial part of SUBCONTRACTOR's assets; or
- c) SUBCONTRACTOR dissolves, liquidates or terminates its corporate existence, other than by merger, sale, acquisition or reorganization into an affiliate, or an order is made by a court or an effective resolution is passed for the dissolution, liquidation or winding up of SUBCONTRACTOR; or
- d) SUBCONTRACTOR is taken over by another person such that the person acquires over 50% of the shares or other ownership interest in SUBCONTRACTOR and where such person does not control over 50% of such shares or ownership interest at the time that this SUBCONTRACT is

прекратяването на ОСНОВНИЯ ДОГОВОР, с цел доказване на обема на извършените от ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯ работи и дейности към датата на прекратяване на ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИЯ ДОГОВОР, ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да предаде на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ екзекутивни документи за частично изпълнените работи – в 2 (два) екземпляра.

- 14.1.4 При прекратяване на ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИЯ ДОГОВОР вследствие прекратяване на ОСНОВНИЯ ДОГОВОР съгласно подточка 14.1.2.d), като прекратяването е по вина на ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯ, се прилагат разпоредбите на посочения по-долу параграф 14.2.

14.2 Прекратяване от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ по вина на ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯ, без прекратяване на ОСНОВНИЯТ ДОГОВОР

Без да се засягат другите разпоредби на настоящия ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИ ДОГОВОР, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ има право да прекрати настоящия ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИ ДОГОВОР или която и да било част от него в следните случаи:

- (a) при нарушение на настоящия ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИ ДОГОВОР от страна на ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯ; или
- (b) при изпадане на ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯ в несъстоятелност, обявяване на фалит, прехвърляне на права в полза на кредиторите му или назначаване синдик, отговарящ за значителна част от активите на ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯ; или
- (c) при закриване, ликвидация или прекратяване на корпоративното съществуване на ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯ, различно от сливане, продажба, придобиване или реорганизация в асоциирано предприятие, или при издадена съдебна заповед или взето ефективно решение за закриване,

Subcontract for the execution of the "Expansion of the gas transmission infrastructure of Bulgartransgaz EAD parallel to the north (main) gas pipeline to the Bulgarian-Serbian border, stage: "Linear part", Reference number: 180-100", project in Bulgaria between ARKAD ENGINEERING AND CONSTRUCTION and SPBP CONSORTIUM.

Form of Subcontract Agreement.

executed, or SUBCONTRACTOR merges with another person and is not the surviving entity, in either event without first obtaining the written consent of CONTRACTOR; or	ликвидация или прекратяване на ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯ; или
e) SUBCONTRACTOR fails timely to commence and proceed with the performance of this SUBCONTRACT WORKS in accordance with the TIME SCHEDULE and this SUBCONTRACT; or	(d) при извършване на сделки, свързани с поглъщане на дружеството на ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯ от други лица, придобиващи над 50% от акциите или дяловете от собствеността на ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯ, които лица към момента на подписването на настоящия ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИ ДОГОВОР не са имали контрол върху над 50% от такива акции или дялове от собствеността, при извършване от страна на ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯ на сливания с други лица, при които неговото дружество не е юридическото лице-правопреемник, без в нито един от случаите да е получил предварителното писменото съгласие на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ; или
f) SUBCONTRACTOR assigns this SUBCONTRACT or subcontracts its obligations other than in accordance with the terms of this SUBCONTRACT; or	(e) в случай че ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯТ не започне навреме извършването на ПОДИЗПЪЛНИТЕЛНИТЕ РАБОТИ по настоящия договор съгласно ВРЕМЕВИЯ ГРАФИК и настоящия ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИ ДОГОВОР; или
g) SUBCONTRACTOR fails to comply with Clause 7; or	(f) в случай че ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯТ прехвърли на други подизпълнители настоящия ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИ ДОГОВОР или задължения си по същия договор по начин, различен от условията на настоящия ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИ ДОГОВОР; или
h) SUBCONTRACTOR makes variations to the SUBCONTRACT WORKS described in this SUBCONTRACT without the CONTRACTOR's written approval; or	в) в случай че ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯ не спазва клауза 7; или
i) SUBCONTRACTOR suspends the performance of the SUBCONTRACT WORKS; or	(h) в случай че ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯТ извърши промени на ПОДИЗПЪЛНИТЕЛНИТЕ РАБОТИ, описани в настоящия ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИ ДОГОВОР, без писменото одобрение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ; или
j) SUBCONTRACTOR fails to secure or maintain the insurance coverage required by this SUBCONTRACT within the stated timescale; or	(i) в случай че ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯТ преустанови изпълнението на
k) SUBCONTRACTOR fails to meet quality assurance or HSE requirements set out in the SUBCONTRACT during the execution of the SUBCONTRACT WORKS; or	
l) CONTRACTING AUTHORITY requests removal of SUBCONTRACTOR from the PROJECT.	
14.3 Except for the breaches described in Paragraph 14.2 (b), (c) or (d), the	

Subcontract for the execution of the "Expansion of the gas transmission infrastructure of Bulgartransgaz EAD parallel to the north (main) gas pipeline to the Bulgarian-Serbian border, stage: "Linear part", Reference number: 180-100", project in Bulgaria

between ARKAD ENGINEERING AND CONSTRUCTION and SPBP CONSORTIUM.

Form of Subcontract Agreement.

CONTRACTOR shall notify SUBCONTRACTOR by written notice (a "NOTICE OF DEFAULT") specifying the breach and requiring SUBCONTRACTOR to commence the remedy thereof as soon as reasonably possible, but in no event later than fifteen (15) calendar days from the date of the NOTICE OF DEFAULT and to diligently and continuously remedy such breach to CONTRACTOR's satisfaction within a specified timeframe. Should said default remain un-remedied for such specified period, CONTRACTOR may terminate this SUBCONTRACT upon giving written notice to SUBCONTRACTOR. The termination shall be effective from the date specified in the NOTICE OF DEFAULT and shall not affect the right of CONTRACTOR to claim for any damage, loss, cost or expense suffered as a consequence of the default of SUBCONTRACTOR.

If so occur, SUBCONTRACTOR shall cease any activity at Site and start its demobilization, leaving behind any project equipment and materials as instructed by CONTRACTOR.

In this event, the SUBCONTRACTOR shall be entitled to payment of the SUBCONTRACT WORKS properly executed as well as of the project equipment and materials of due quality required for the Project implementation, supplied up to the date of SUBCONTRACT termination, less any additional documented costs incurred by CONTRACTOR in completing the SUBCONTRACT WORKS after the SUBCONTRACT termination originated by the SUBCONTRACTOR's default giving raise to said termination.

ПОДИЗПЪЛНИТЕЛНИТЕ РАБОТИТЕ; или

- (j) в случай че ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯТ не осигури или не поддържа застрахователно покритие за определения срок съгласно изискванията на настоящия ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИ ДОГОВОР; или
- (k) в случай че ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯТ не спазва изискванията за осигуряване на качество или изискванията за здраве и безопасност, определени в ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИЯ ДОГОВОР при извършването на ПОДИЗПЪЛНИТЕЛНИТЕ РАБОТИ; или
- (l) в случай че ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ изиска отстраняването на ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯ от ПРОЕКТА.

14.3 С изключение на нарушенията, описани в параграф 14.2, букви b), c) или d), ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да уведомява ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯ с писмено уведомление („УВЕДОМЛЕНИЕ ЗА НЕИЗПЪЛНЕНИЕ НА ЗАДЪЛЖЕНИЯ“), в което уточнява нарушенията и изисква от ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯ да започне отстраняването им веднага, когато бъде разумно възможно, но в никакъв случай не по-късно от петнадесет (15) календарни дни от датата на УВЕДОМЛЕНИЕТО ЗА НЕИЗПЪЛНЕНИЕ НА ЗАДЪЛЖЕНИЯ, като вложи всички усилия за усърдното и непрекъснато отстраняване на такива нарушения, за да удовлетвори ИЗПЪЛНИТЕЛЯ в рамките на определения срок. При неотстраняване на съответните нарушения в рамките на определения срок, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ има право да прекрати настоящия ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИ ДОГОВОР с писмено уведомление до ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯ. Прекратяването влиза в сила от датата, посочена в УВЕДОМЛЕНИЕТО ЗА НЕИЗПЪЛНЕНИЕ НА ЗАДЪЛЖЕНИЯ и не накърнява правото на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ да заведе иск за причинени вреди, загуби,

Subcontract for the execution of the "Expansion of the gas transmission infrastructure of Bulgartransgaz EAD parallel to the north (main) gas pipeline to the Bulgarian-Serbian border, stage: "Linear part", Reference number: 180-100", project in Bulgaria between ARKAD ENGINEERING AND CONSTRUCTION and SPBP CONSORTIUM.

Form of Subcontract Agreement.

		разходи или разноси вследствие на неизпълнение от страна на ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯ. В този случай ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да преустанови всякакви дейности на строителната площадка и да започне демобилизация, като остави проектното оборудване и материалите, посочени в инструкциите на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ. В този случай, ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯТ има право да получи плащане за надлежно изпълнените ПОДИЗПЪЛНИТЕЛНИТЕ РАБОТИ, както и за проектното оборудване и материали с надлежно качество, необходими за осъществяване на проекта, доставени до датата на прекратяване на ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИЯ ДОГОВОР, намалено със сумата на допълнителните разходи, направени от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и потвърдени с оправдателни документи, за довършване на ПОДИЗПЪЛНИТЕЛНИТЕ РАБОТИ след прекратяването на ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИЯ ДОГОВОР по вина на ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯ.
15.	FORCE MAJEURE	15. НЕПРЕОДОЛИМА СИЛА
15.1	The PARTIES agree that a condition of FORCE MAJEURE applies to this SUBCONTRACT only if the same condition of FORCE MAJEURE applies to the MAIN CONTRACT.	15.1 СТРАНИТЕ се съгласяват, че ОБСТОЯТЕЛСТВА НА НЕПРЕОДОЛИМА СИЛА се прилагат към настоящия ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИ ДОГОВОР само ако същите ОБСТОЯТЕЛСТВА НА НЕПРЕОДОЛИМА СИЛА се прилагат към ОСНОВНИЯ ДОГОВОР.
15.2	To this extent, the PARTIES agree that the provisions of Clause XIII of Schedule 1 shall apply.	15.2 За тази цел СТРАНИТЕ се съгласяват, че в този случай се прилагат разпоредбите на клауза XIII от Приложение 1.
16.	REPRESENTATIVES OF THE PARTIES	16. ПРЕДСТАВИТЕЛИ НА СТРАНИТЕ
16.1	CONTRACTOR REPRESENTATIVE	16.1 ПРЕДСТАВИТЕЛ НА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ
16.1.1	CONTRACTOR shall by notice in writing appoint a CONTRACTOR REPRESENTATIVE who has the authority to represent and bind the CONTRACTOR to any course of action in	16.1.1 ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ назначава с писмено уведомление свой представител с право да го представлява и обвързва по отношение на което и да било действие във връзка с настоящия ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИ ДОГОВОР.

Handwritten signature

Елевачки

ВЯРНО С ОРИГИНАЛА

Subcontract for the execution of the "Expansion of the gas transmission infrastructure of Bulgartransgaz EAD parallel to the north (main) gas pipeline to the Bulgarian-Serbian border, stage: "Linear part", Reference number: 180-100", project in Bulgaria

between ARKAD ENGINEERING AND CONSTRUCTION and SPBP CONSORTIUM.

Form of Subcontract Agreement.

connection with this SUBCONTRACT.

16.1.2 The CONTRACTOR REPRESENTATIVE shall notify SUBCONTRACTOR of all information, instructions and decisions of the CONTRACTOR made in connection with the performance of this SUBCONTRACT.

16.1.3 CONTRACTOR has the right to delegate or assign exercising of a part of its rights, duties and obligations with respect to operational PROJECT management to a third party company, in which case the CONTRACTOR REPRESENTATIVE shall notify SUBCONTRACTOR of all specific rights, duties and obligations to be exercised by such third party. It is hereby clarified that such assignment shall neither waive, release or discharge CONTRACTOR of the respective rights, duties and obligations under the present SUBCONTRACT in any way, nor be applicable to any CONTRACTOR's commercial/financial rights, duties and obligations.

16.2 SUBCONTRACTOR REPRESENTATIVE

16.2.1 SUBCONTRACTOR shall appoint in writing a SUBCONTRACTOR REPRESENTATIVE who shall be a suitably qualified engineer or other appropriate professional, having the experience and capability necessary and who is authorized to represent and bind SUBCONTRACTOR to any course of action in connection with the WORK.

16.2.2 SUBCONTRACTOR REPRESENTATIVE shall notify CONTRACTOR of all information, instructions and decisions of SUBCONTRACTOR made in connection with the performance of this SUBCONTRACT.

16.1.2 ПРЕДСТАВИТЕЛЯТ НА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ уведомява ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯ за цялата информация и всички инструкции и решения на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ във връзка с изпълнението на настоящия ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИ ДОГОВОР.

16.1.3 ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ има право да преупълномощи или да прехвърли упражняването на част от своите права, отговорности и задължения, свързани с оперативното управление на ПРОЕКТА, на дружество на трето лице, като в този случай ПРЕДСТАВИТЕЛЯТ НА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ е длъжен да уведоми ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯ за конкретните права, отговорности и задължения, упражнявани от това трето лице. С настоящото се пояснява, че такова прехвърляне в никакъв случай няма да се счита за отказ от право или за освобождаване от отговорност на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ по отношение на съответните права, отговорности и задължения съгласно настоящия ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИ ДОГОВОР и няма да се прилага по отношение на търговски/финансови права, отговорности и задължения на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

16.2 ПРЕДСТАВИТЕЛ НА ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯ

16.2.1 ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯТ назначава с писмено уведомление свой представител, който трябва да бъде инженер със съответната квалификация или друг подходящ специалист, притежаващ необходимия опит и способности, с право да представлява и обвързва ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯ по отношение на което и да било действие във връзка с РАБОТАТА.

16.2.2 ПРЕДСТАВИТЕЛЯТ НА ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯ уведомява ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за цялата информация и всички инструкции и решения на ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯ във връзка с изпълнението на настоящия ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИ ДОГОВОР

Subcontract for the execution of the "Expansion of the gas transmission infrastructure of Bulgartransgaz EAD parallel to the north (main) gas pipeline to the Bulgarian-Serbian border, stage: "Linear part", Reference number: 180-100", project in Bulgaria

between ARKAD ENGINEERING AND CONSTRUCTION and SPBP CONSORTIUM.

Form of Subcontract Agreement.

17. TAXES 17.1 SUBCONTRACTOR shall bear and be liable for all taxes (including withholding taxes to be withheld by the CONTRACTOR due to SUBCONTRACTOR's activities under the SUBCONTRACT) and shall, at its sole cost, pay all taxes whether related directly or indirectly to this SUBCONTRACT and SUBCONTRACTOR shall provide guaranteed reimbursement to, defend, indemnify and hold harmless CONTRACTOR from and against all claims, proceedings, damages, losses, levies, charges, demands, contributions, actions, costs and expenses whatsoever (including legal costs) arising from, relating to or in connection with any assessment or levy made in respect of all or any of the aforesaid taxes.	17. ДАЊЦИ 17.1 ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да плаща и подлежи на облагане с всички данъци (включително данъците, удържани при източника, удържани от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ във връзка с дейностите на ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯ по ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИЯ ДОГОВОР), както и да заплаща, изцяло за своя сметка, всички данъци, свързани пряко или косвено с настоящия ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИ ДОГОВОР; да осигури гарантирано възстановяване, защита, обезщетение и освобождаване от отговорност на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ срещу всякакви искове, съдебни производства, вреди, загуби, налози, такси, искания, вноски, съдебни дела, разходи и разноски (включително правни разходи), произтичащи от, свързани с или във връзка с плащания по данъчно-ревизионни актове или налози, свързани с горепосочените данъци.
18. NOTICES 18.1 All notices, other than invoices to be given with respect to the SUBCONTRACT, shall be considered as given to CONTRACTOR and to SUBCONTRACTOR, respectively, if given in writing and delivered personally or sent by registered mail or certified mail, return receipt requested, or by fax or telex to the address of the relevant PARTY set out in the PREAMBLE and to the attention of that PARTY's representative appointed in accordance with Clause 16. Such notices shall be effective when delivered personally or when placed in the mail if mailed in the manner provided above.	18. УВЕДОМЛЕНИЯ 18.1 Всички уведомления, с изключение на фактури, във връзка с настоящия ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИ ДОГОВОР, се считат за предоставени съответно на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ или на ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯ, ако са в писмена форма и връчени лично или изпратени с препоръчана поща или препоръчана поща с обратна разписка, по факс или телекс на адреса на съответната СТРАНА, посочен в ПРЕАМБЮЛА, както и на вниманието на представителя на съответната СТРАНА, назначен в съответствие с клауза 16. Уведомленията се считат за валидно предоставени, когато бъдат връчени лично или изпратени по пощата по предвидения по-горе начин.
19. COUNTERPARTS This SUBCONTRACT may be executed in any number of counterparts, each of which when executed shall constitute a duplicate original, but all the counterparts shall together constitute the one	19. КОПИЯ Настоящият договор може да бъде изготвен в произволен брой копия, като всяко от тези копия, след подписването му се счита за оригинал, а всички такива копия заедно представляват един и

Subcontract for the execution of the "Expansion of the gas transmission infrastructure of Bulgartransgaz EAD parallel to the north (main) gas pipeline to the Bulgarian-Serbian border, stage: "Linear part", Reference number: 180-100", project in Bulgaria

between ARKAD ENGINEERING AND CONSTRUCTION and SPBP CONSORTIUM.

Form of Subcontract Agreement.

agreement.	същ договор.
20. THIRD PARTY RIGHTS No one other than a PARTY to this SUBCONTRACT shall have any right to enforce any of its terms.	20. ПРАВА НА ТЕРИ ЛИЦА Лице, което не е СТРАНА по ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИЯ ДОГОВОР, няма право да привежда в изпълнение което и да било от неговите условия.
21. GOVERNING LAW This SUBCONTRACT and any dispute or claim arising out of or in connection with it or its subject matter or formation (including non-contractual disputes or claims) shall be governed by and construed in accordance with the law of Switzerland.	21. ПРИЛОЖИМО ПРАВО По отношение на настоящият ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИ ДОГОВОР и всякакви искове, произтичащи от или с връзани с договора, неговия предмет или сключването му (включително извъндоговорни спорове или искове), се прилагат и същият се тълкува в съответствие със законите на Швейцария.
22. DISPUTE RESOLUTION AND JURISDICTION 22.1 Any dispute between the PARTIES arising out of or in connection with the interpretation and performance of this SUBCONTRACT, which could not be amicably settled within sixty (60) days upon their occurrence, shall be referred to arbitration in accordance to the latest ICC Arbitration Rules. 22.2 The arbitration panel shall be made by three arbitrators selected in accordance with said Rules. The seat of the arbitration shall be Zurich (Switzerland). The language of the arbitration shall be the English language. 22.3 The arbitration award shall be final and binding on the PARTIES.	22. РЕШАВАНЕ НА СПОРОВЕ И ЮРИСДИКЦИЯ 22.1 Всякакви спорове между СТРАНИТЕ, произтичащи от или във връзка с тълкуването и изпълнението на настоящия ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИ ДОГОВОР, които не могат да бъдат уредени по взаимно съгласие в рамките на шестдесет (60) дни след възникването им, се отнасят за разглеждане от арбитражен съд в съответствие с актуалните арбитражни правила на Международната търговска камара. 22.2 Арбитражният състав включва трима арбитри, избрани в съответствие с посочените правила. Седалището на арбитража е Цюрих (Швейцария). Езикът на арбитражното производство е английски език. 22.3 Арбитражното решение е окончателно и задължително за СТРАНИТЕ.
23. ENTIRE AGREEMENT This SUBCONTRACT constitutes the entire understanding between the PARTIES in connection with the execution of the SUBCONTRACT WORKS. The PARTIES may, upon mutual agreement and if so deemed necessary for compliance with the terms of the MAIN CONTRACT or any applicable laws or regulations, execute further agreements, including agreements for the provision of other works by the	23. ЦЯЛОСТЕН ДОГОВОР Настоящият ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИ ДОГОВОР представлява цялостното споразумение между СТРАНИТЕ по отношение на изпълнението на ПОДИЗПЪЛНИТЕЛНИТЕ РАБОТИ. СТРАНИТЕ имат право, по взаимно съгласие и ако това е необходимо във връзка със спазването на условията на ОСНОВНИЯ ДОГОВОР или приложимите закони и подзаконови разпоредби, да сключват допълнителни споразумения,

Subcontract for the execution of the "Expansion of the gas transmission infrastructure of Bulgartransgaz EAD parallel to the north (main) gas pipeline to the Bulgarian-Serbian border, stage: "Linear part", Reference number: 180-100", project in Bulgaria between ARKAD ENGINEERING AND CONSTRUCTION and SPBP CONSORTIUM.

Form of Subcontract Agreement.

SUBCONTRACTOR, Any such other agreements, if executed, shall be deemed in no conflict with this SUBCONTRACT. However in case of any conflict between this SUBCONTRACT and any such other agreements, this SUBCONTRACT shall always take precedence and any disputes between the PARTIES, if arising in respect to such agreements, shall be resolved on the basis of and by reference to this SUBCONTRACT.

включително споразумения за предоставяне на други работи от ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯ, както в случай на подписване на такива други споразумения, ще се счита, че те не са в противоречие с настоящия ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИ ДОГОВОР. Въпреки това, в случай на противоречие между настоящия ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИ ДОГОВОР и упоменатите по-горе споразумения, настоящият ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИ ДОГОВОР винаги ще бъде с предимство, а всички евентуални спорове между СТРАНИТЕ във връзка с такива споразумения се решават въз основа на и позовавайки се на настоящия ПОДИЗПЪЛНИТЕЛСКИ ДОГОВОР.

24. LANGUAGE

This Agreement has been signed in Bulgarian and English by the Parties and in case of discrepancy the English version shall be considered as valid.

24. ЕЗИК

Настоящият договор е подписан на български и английски език от Страните, като в случай на противоречие, английският вариант се счита за водещ.

For and on behalf of CONTRACTOR

Signed by

Name: Nikola Ivushchenko

Date: April 08, 2020

For and on behalf of SUBCONTRACTOR

Signed by

Name: Gjovalini Muriana Tribel

Signed by

Name: Elena Shvartskopf

Date: April 08, 2020

For and on behalf of CONSORTIUM ARKAD

Acknowledged by Arkad Consortium Representative:

Name: Yuriy Shvetsov, in his capacity of proxy of the representative of formation Consortium Arkad, as per power of attorney dated 27 December 2019 as

От и за страната на ИЗПОЛНИТЕЛЯ

Подписано от

Име: Николай Илюшченко

Дата: 08 април 2020 г.

От и за страната на ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯ

Подписано от

Име: Джовани Муриана Триберио

Подписано от

Име: Елена Шварцкопф

Дата: 08 април 2020 г.

От и за страната на КОНСОРЦИУМ АРКАД

Подписано от представителя на КОНСОРЦИУМ АРКАД:

Име: Юрий Швецов, в качеството му на пълномощник на представляващото обединение

Subcontract for the execution of the "Expansion of the gas transmission infrastructure of Bulgartransgaz EAD parallel to the north (main) gas pipeline to the Bulgarian-Serbian border, stage: "Linear part", Reference number: 180-100", project in Bulgaria

between ARKAD ENGINEERING AND CONSTRUCTION and SPBP CONSORTIUM.

Form of Subcontract Agreement.

well as acting in accordance with the powers, granted to him with board resolution of Arkad Engineering and Construction Company dated 15 March 2020, as per which Mr. Yuriy Shvetsov is entitled to represent Arkad Engineering and Construction Company as a member of Consortium Arkad.

Консорциум Аркад, съгласно пълномощно от 27.12.2019г., както и съгласно правата, дадени му с решение на борда на «Аркад Енджиниъринг Енд Констракшън Кампъни» от 15 март 2020, съгласно което г-н Юрий Швецов има право да представлява «Аркад Енджиниъринг Енд Констракшън Кампъни» като участник в Консорциума Аркад.

Date: April 08, 2020

END OF DOCUMENT

Дата: 08 април 2020 г.

КРАЙ НА ДОКУМЕНТА

Handwritten signature

Handwritten signature

ВЪРНО С ОРИГИНАЛА

Handwritten signature

Page 28 of 28